

Mobile Phone Number: +351 965 759 311

E-mail: nicolaspenillas@gmail.com

Skype: nicolaspenillas

Nicolás Adrián Penillas

English - Spanish translator and Interpreter

Member of ProZ and TranslatorsCafé

I'm a technical, scientific and literary translator ENG<>SPA from IES en Lenguas Vivas JRF, one of the best of my country. I've developed as a professional translator for the last five years by translating and proofreading/editing translations from third parties in my language pair. I also have experience as a PM for an

Australian translation company as Project Coordinator in a remote capacity during almost 3 years. My main objective in the near future is to grow professionally and to take on more responsibilities as time goes by, both translating as well as managing translation projects.

Education

Master in Translation for International Communication
Universidade de Vigo | 2019 - 2020

Technical, scientific and literary translator
on English IES en Lenguas Vivas "J.R. Fernández" | 2011 - 2018

Communication Sciences
University of Buenos Aires (UBA)
Dropped out with 20 out of 30 subjects | 2001 - 2009 (dropped out)

Languages

Spanish - Native 
English - Bilingual 
Portuguese - Basic 

Tools

| | | |
|------------|----------|-------------------|
| SDL Trados | Smartcat | Subtitle Workshop |
| MemoQ | Lokalise | Subtitle Edit |
| Wordfast | XTRF | Microsoft Suite |
| Phrase | XTM | |

Basic Handling

| | |
|------------------|----------------|
| Adobe InDesign | Format Factory |
| Corel Photopaint | Audacity |

Work Experience

Freelance translator and interpreter
Jan 2016-Present

Science
more than **200.000 words**

Humanities
more than **200.000 words**

Videogames localization
more than **400.000 words**

Advertising & marketing
more than **200.000 words**

Subtitling
more than **30 hours**

Interpreting
more than **80 hours**

Freelance English and Spanish academic writing correction
Jan 2016-Present

Quality Auditing Associate Accenture
Jul 2022-Present

Trust & Safety New Associate Accenture
Dec 2021-Jul 2022

Project Coordinator On Call Language Services
Jun 2018- Dec 2021

Other Academic Activities

Ad-honorem Spanish <> English Translation and Interpreting For Several Agricultural NGOs
2017 - PRESENT

Buenos Aires Book Fair Professional Sessions on Translation
April Attendee
2017-2018

5th and 6th Seminars on Education and Translation "Sofía B. de Spangenberg"
ENS en Lenguas vivas "Sofía B. de Spangenberg"
Attendee | 2016 -2017

Workshop "Translating Shakespeare" by Pablo Ingberg ENS en Lenguas vivas "Sofía B. de Spangenberg"
Attendee | 2015